

Manfred Hausmann,  
Das Mädchen auf dem Lotus-See

Das Grün des Kleids, das Grün der Blätter,  
mein Auge unterscheidet's nicht.  
Wie eine Blüte unter Blüten  
ist ihr erhelltes Angesicht.

Ich würde sie wohl kaum entdecken,  
ertönte nicht ihr leises Lied.  
Da seh' ich, wie ihr Boot ganz langsam  
durch all die Lotusblumen zieht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-906-1806 (2013-07-11 16:01:04)*

*La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo origine verkita de la ĉina poeto Wáng Chānglíng. Pri tiu poeto vidu la retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Wang\\_Changling](http://en.wikipedia.org/wiki/Wang_Changling).*

Manfred Hausmann,  
La knabino sur la lotusa lago

*tradukita de Manfred Retzlaff*

La verd' de l' rob', de la folioj,  
apenaŭ distingeblas ĝi.  
Samkiel floro inter floroj  
knabin' aperas tiu ĉi.

Apenaŭ mi ŝin ja malkovrus,  
se ne ekonus kant' de ŝi.  
Tranaĝi tra l' lotusoj tie  
boaton ŝian vidas mi.

*Traduko de la Germana poemo "Das Mädchen auf dem Lotus-See" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-07.11.*

*Arg-906-1807 (2013-07-11 14:46:31)*